



L'HERMINE VAGABONDE

n°14
Juin 2000
Trimestriel
18 F

et aimer
Pour découvrir la nature en Bretagne

Pour les

8-12 ans

AU PAYS DE L'OR BLANC

LES MARAIS
SALANTS



Édité par

**BRETAGNE
VIVANTE**



SEPNB

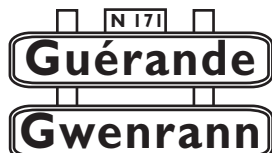
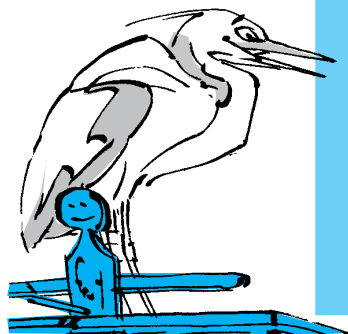


Sommaire DE L'HERMINE VAGABONDE

"un numéro qui ne manque pas de sel"

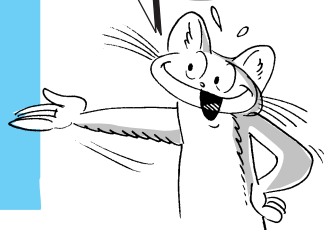
"En route pour le Pays blanc, pays du sel, des jardiniers de la mer et des oiseaux"

LA BD		page
UN PEU D'HISTOIRE	Gloop, la petite goutte d'eau salée	3 à 10
REPORTAGE	Du sel, pour quoi faire ?	11
UN PEU DE TECHNIQUE	Le sel des gaulois	11
JOLI CONTE	Hôtel-Restaurant ★★★★★	12
AÏE ! PROBLÈMES	Univers-sel	12
JEUX	Les expériences du petit paludier	13
	Les outils du paludier	13
	Pourquoi la mer est-elle salée ?	14
	Or noir contre or blanc	15
	Tout n'est pas rose au pays de l'or blanc	15
	Charades, Qui est-ce ?	16
	Mots croisés de L'Hermine	16



La forme bretonne de **Guérande** est **Gwenrann**.
Ce mot se décompose en "Gwenn" qui signifie "blanc" et "rann" qui signifie "secteur" et le "secteur blanc", c'est le "pays blanc".

Il se situe en Loire Atlantique, non loin de la Baule et St Nazaire, entre Loire et Vilaine



Numéro réalisé avec l'aide des Conseils Généraux des Côtes d'Armor, du Finistère et de Loire Atlantique.

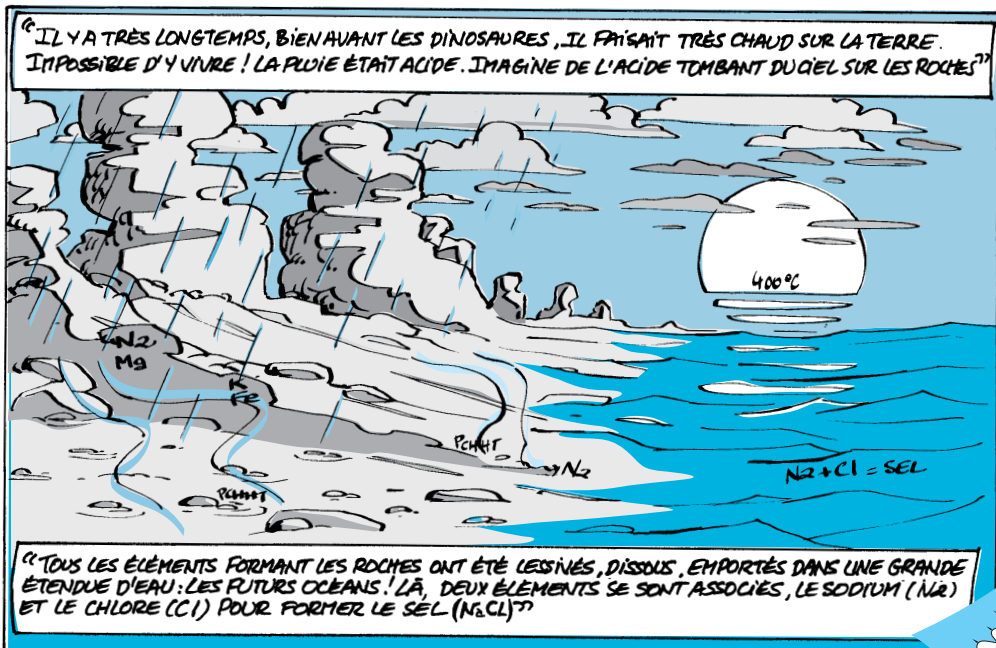
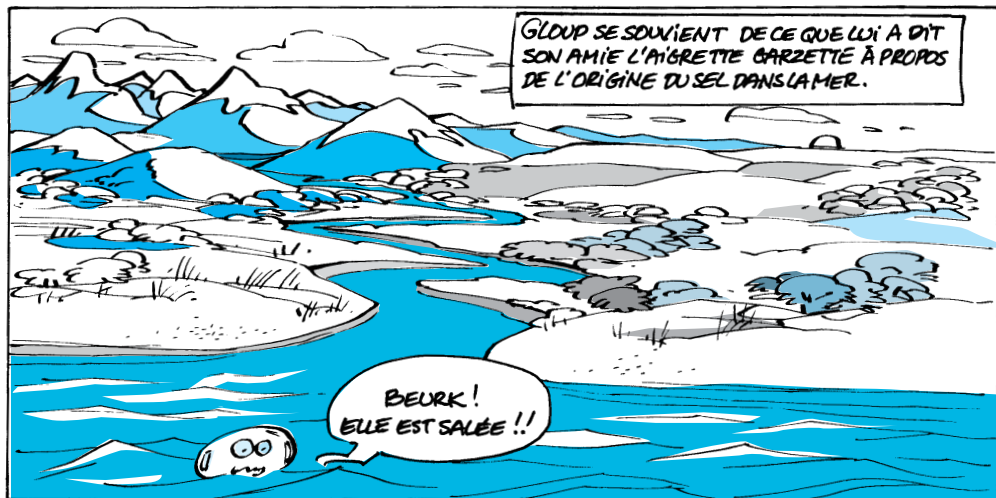
Prix au numéro : 18F ; Abonnement 1 an (4 numéros) : 60F ou 2 ans (8 n°s), 120 F. Il suffit de nous adresser sur papier libre, ton nom, ton prénom, ton adresse et un chèque de 60 F ou 120 F à :
BRETAGNE VIVANTE-SEPNB/Hermine Vagabonde,
186 rue Anatole France, BP 32 - 29276 Brest Cedex

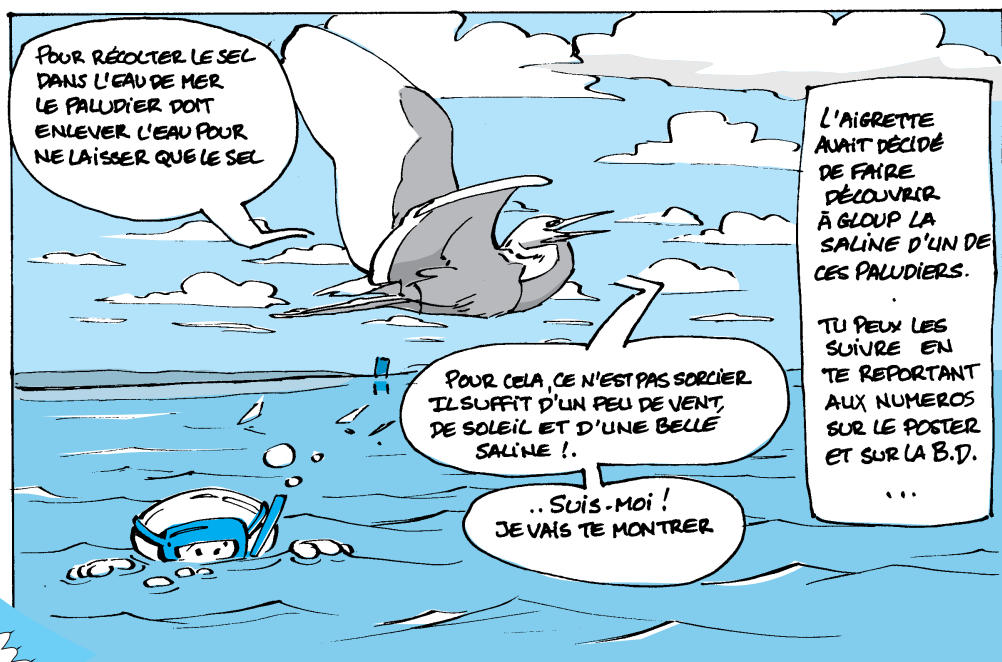
Numéro tiré à 3000 exemplaires sur papier recyclé à 50%. - Directeur de publication : Ivan THERY. - Ont collaboré : Thomas Radigois, Luc Guihard, Divy Kervella, Camille, Bernadette Coléno et Guy Quémeneur. - Merci à : la section Bretagne Vivante de Guérande, le Musée Intercommunal des marais salants de Batz-sur-mer, l'équipe de Bois Joubert et Damien Guihard, l'association Univers-Sel, le Groupement des Producteurs de Sel à Pradel - Illustrations : Alexis Nouailhat, Yann Le Bris, Pierre Le Floc'h, Roland Chêtelat, Luc Guihard et Bernadette Coléno. - Crédit Photo : Studio Mikael - Maquette : Bernadette Coléno ; Impression : Imprimerie Régionale, Bannalec. - Dépôt Légal : juin 2000 - N° ISSN : 1280 - 9802 - Loi 49.956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

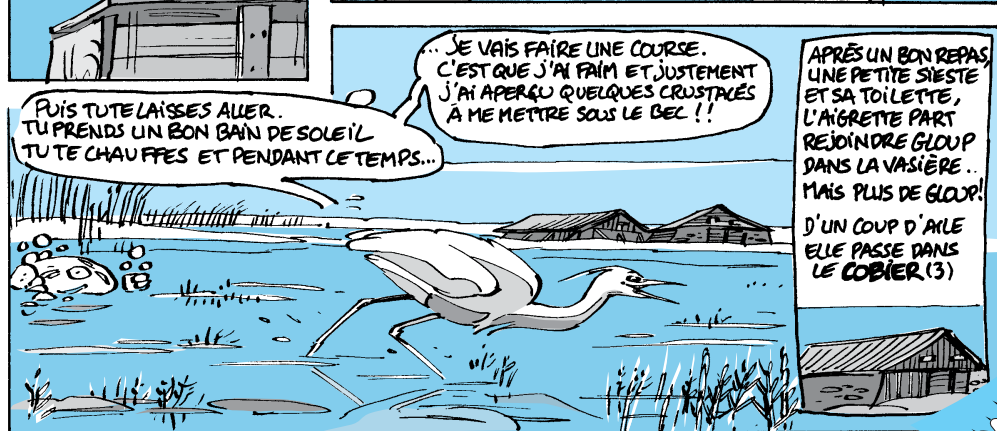
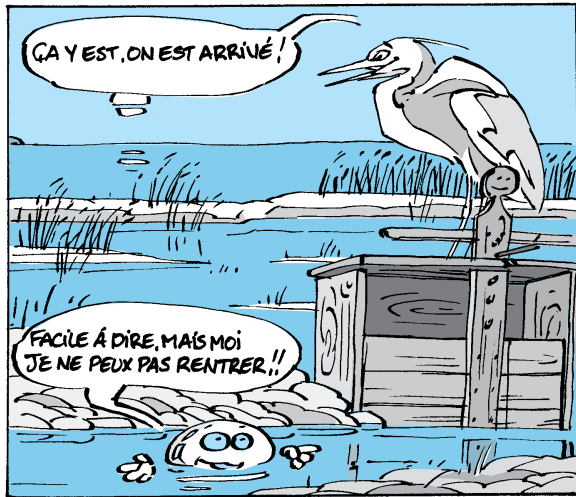
GLOUP, LA PETITE GOUTTE D'EAU SALÉE

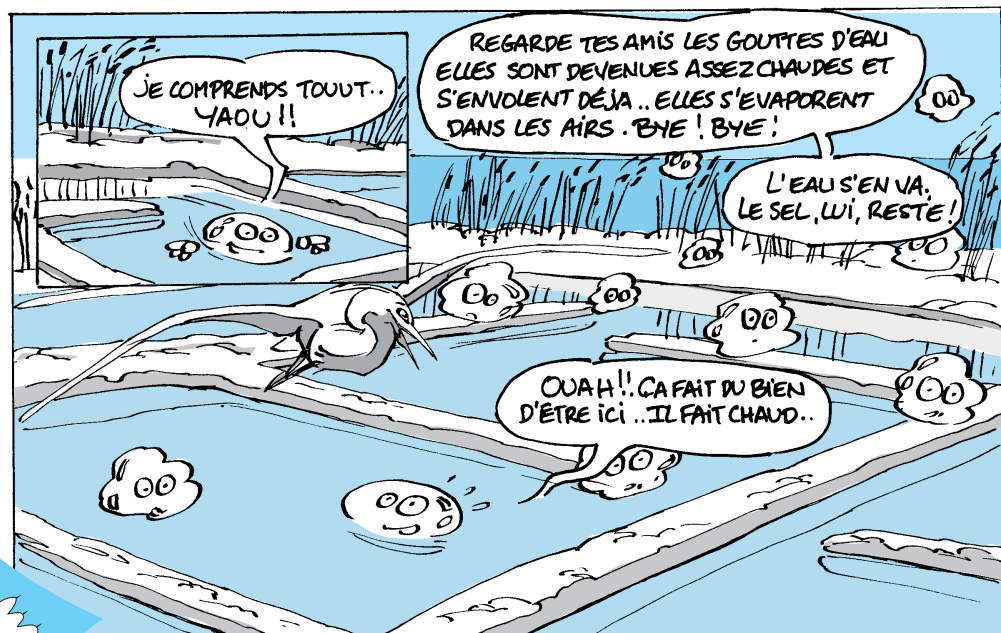
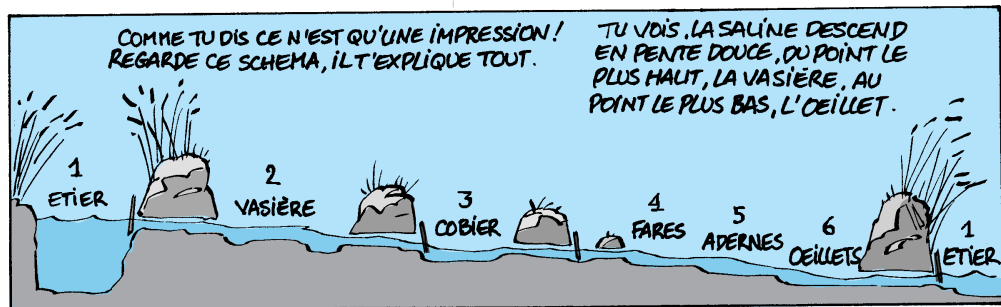
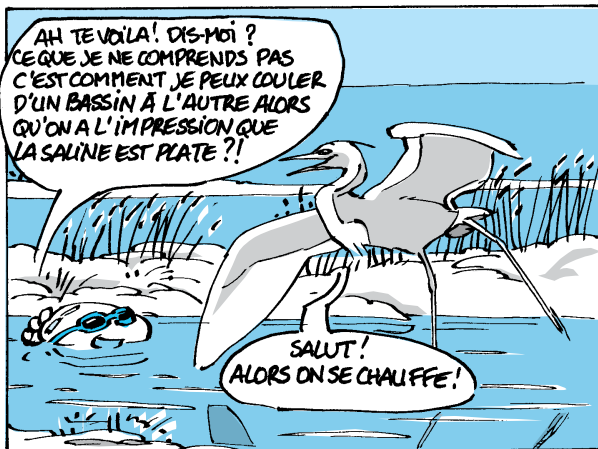
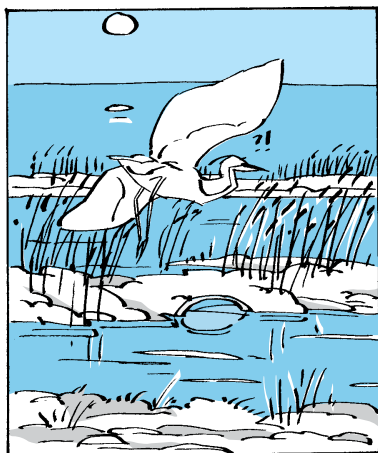
COMME CHAQUE ANNÉE, GLOUP LA PETITE GOUTTE D'EAU PART EN VOYAGE. ELLE PASSE L'HIVER SUR LA MONTAGNE, SOUS FORME D'UN PETIT FLOCON DE NEIGE. ET CE N'EST QU'AU DÉBUT DU PRINTEMPS QUE SON VOYAGE VERS LA MER COMMENCE...

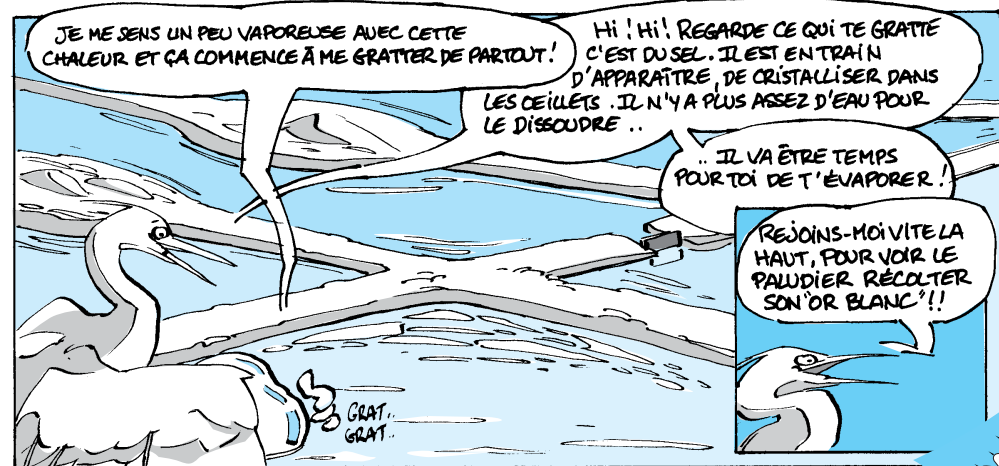
APRÈS AVOIR EMPRUNTÉ TORRENTS, RIVIÈRES ET FLEUVES, GLOUP FINIT SA COURSE AU DÉBUT DE L'ÉTÉ DANS UNE GRANDE ÉTENDUE D'EAU SALÉE : LA MER.

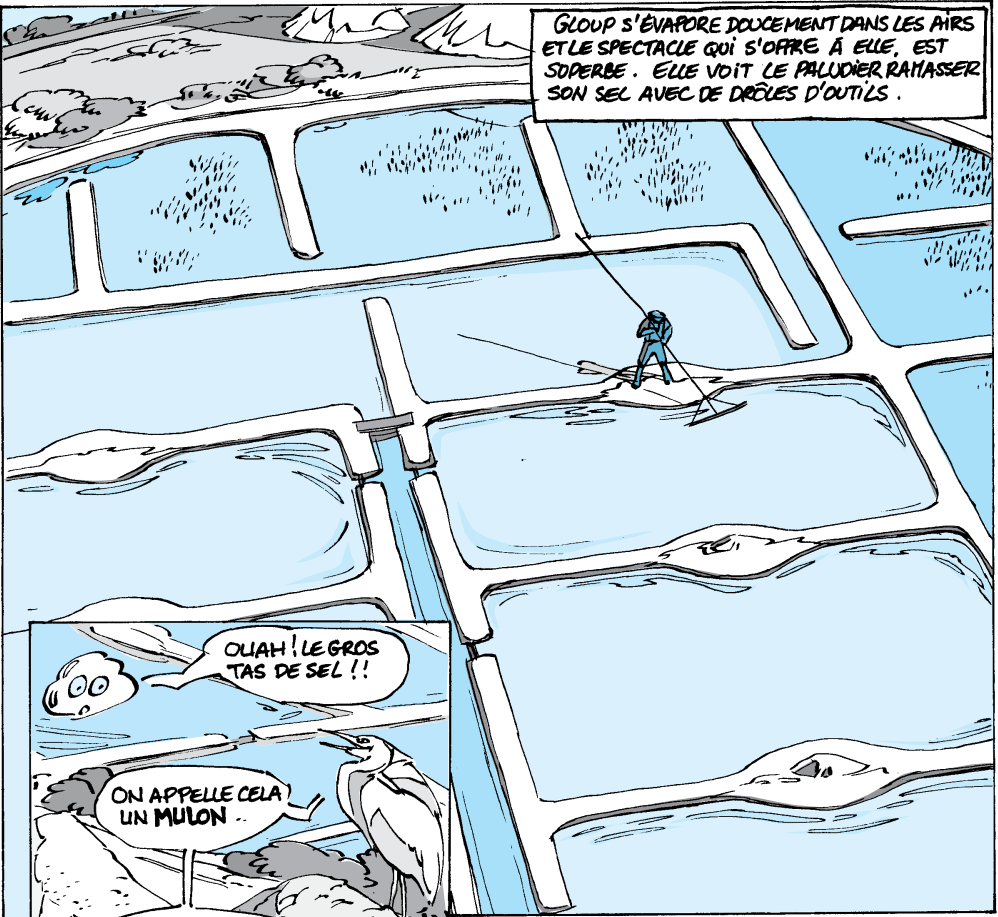












GLOUP S'ÉVAPORE DOUCEMENT DANS LES AIRS
ET LE SPECTACLE QUI S'OFFRE À ELLE, EST
SUPERBE. ELLE VOIT LE PALUDIER RAMASSER
SON SEL AVEC DE DRÔLES D'OUTILS.



OUIAH ! LE GROS
TAS DE SEL !!



ON APPELLE CELA
UN MULON ..

.. REGARDE ! IL Y A UN
GROS MULON DE SEL GRIS
ET UN PETIT DE SEL BLANC .

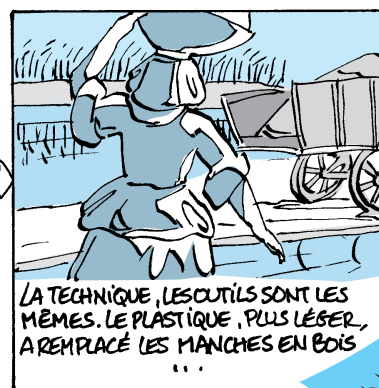
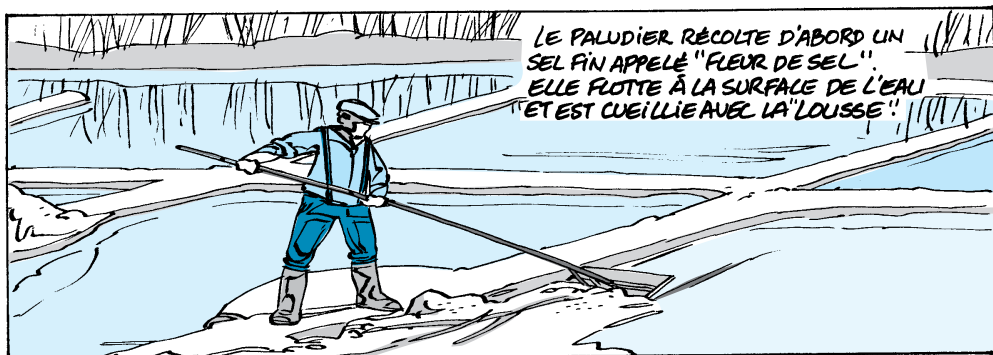
NON , NON ! C'EST LONGTEMPS CE QUE
L'ON A CRU. C'EST À CAUSE DE CELA QUE
LES MARAIS ONT FAILLI DISPARAÎTRE !

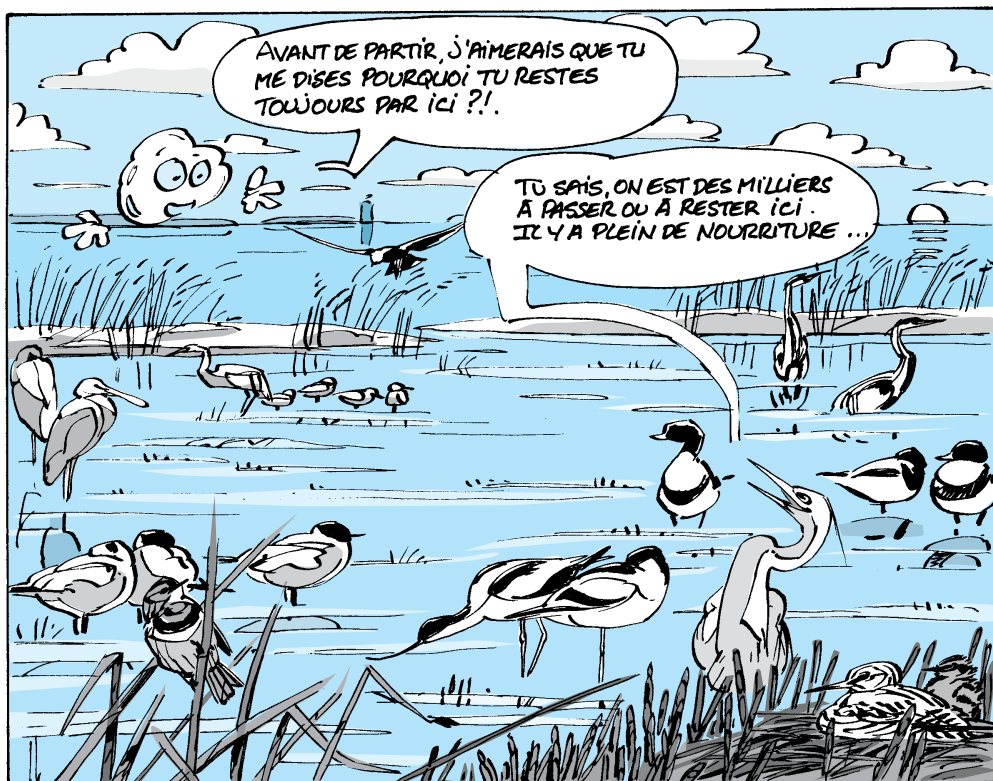
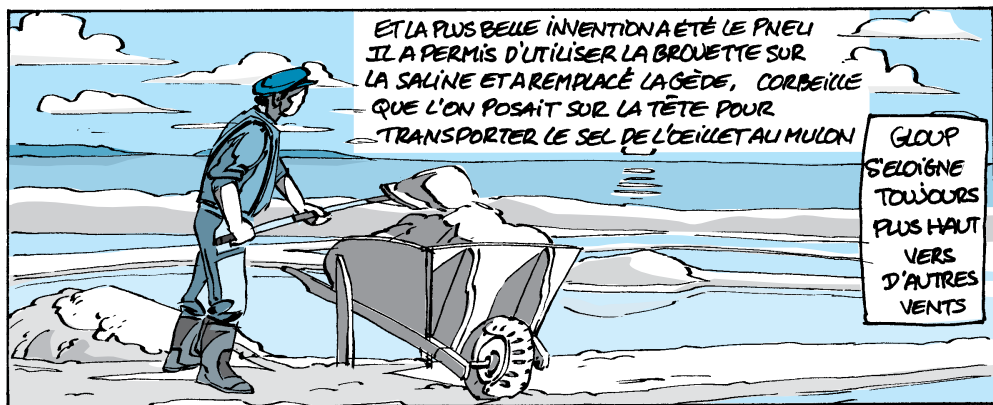


J'AI COMPRIS ! .. UN TAS
DE SEL SALE ET UN
TAS PROPRE !



REGARDE LE
PALUDIER SUR
SON OÛLLET ..





« ... TU TE SOUVIENS DANS LA VASIÈRE, IL Y A TRÈS PEU D'EAU ET PLEIN
DE VASE, L'EAU Y EST BIEN ÉCLAIRÉE, LES ALGUES Y POUSSENT
ATTIRANT VERS, PETITS CRUSTACÉS, ESCARGOTS QUI ATTIRENT
LES POISSONS. JE N'AI PLUS ENSUITE QU'À ME SERVIR EN MENU FRETIN.. »
SALUT !!!

FIN

DU SEL, POUR QUOI FAIRE ?

Incroyable. Tout au long de l'Histoire, à travers le monde, les humains ont utilisé le sel de 14 000 manières différentes.

Les soldats romains étaient en partie payés en sel sous forme d'une mesure appelée "*salarium*" d'où dérive le mot "*salaire*".

Le sel est indispensable à la conservation de la viande et de certains légumes. Avant l'invention du réfrigérateur ou du congélateur, ces aliments étaient placés dans du sel dans des récipients en grès ou en bois appelés "*saloirs*" ou "*charniers*".

Personne ne pouvait se passer du sel pour la conservation. Le commerce de cette denrée très précieuse et indispensable était donc soumis à un impôt appelé "*gabelle*". Ce mot vient de l'arabe "*kabala*" qui signifie "*taxe*". De 1340 à 1945, les paludiers devaient aussi payer cet impôt. Les douaniers chargés de la surveillance de ce commerce étaient appelés les "*gabelous*".



LE SEL DES GAULOIS

Les gaulois n'ont pas attendu la venue des romains pour fabriquer du sel. En filtrant du sable salé sur de la paille, ils obtenaient une eau très salée : la saumure.

Cette saumure était ensuite chauffée dans de petits pots de terre : les augets. Après évaporation de l'eau, il restait au fond des pots de petits pains de sel.

Ingénieux les ancêtres ! Mais le chauffage de l'eau salée



Atelier gaulois de récolte de sel.

consommait beaucoup de bois. De nombreuses forêts ont été ainsi détruites. Heureusement, la technique a évolué. Le vent et le soleil, sources d'énergie inépuisables ont remplacé le feu de bois pour évaporer l'eau.





HÔTEL-RESTAURANT ★★★★★

Toute l'année,
les marais salants
accueillent des
milliers d'oiseaux.

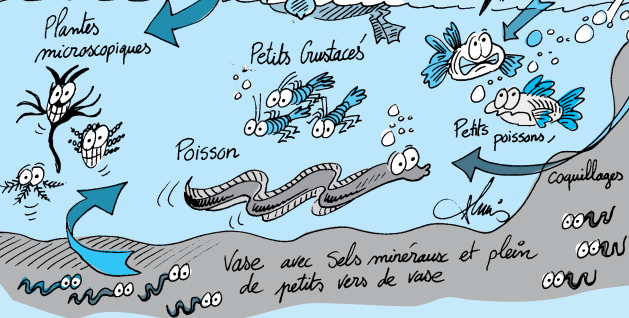
Pourquoi ?

Les marais salants sont construits pour produire du sel. Mais en plus, une vie fourmillante s'organise dans l'eau salée des différents bassins de la saline. Bien sûr, c'est avec les plantes que tout commence. L'amie Aigrette nous donne la recette idéale :

Il faut du **soleil**, une **eau peu**

profonde, bien éclairée et chauffée par les rayons du soleil, de la **vase riche en sels minéraux**, quelques **plantes** et **animaux** microscopiques apportés par l'eau de mer.

Bien mélanger le soleil et les sels minéraux pour faire pousser une multitude de plantes microscopiques. Ces plantes serviront de déjeuner aux coquillages et crustacés qui seront eux-mêmes mangés par les poissons. Voilà, c'est prêt ! Les oiseaux sont servis. D'ailleurs, j'y vais, j'ai un p'tit creux.



UNIVERS-SEL

Très loin des marais salants de Guérande, c'est en Afrique, au Bénin et en Guinée, que les paludiers de l'association "UNIVERS-SEL" exportent leur savoir-faire.

Hermine : Pourquoi certains paludiers sont-ils partis au Bénin en 1988 ?

Le but de ce voyage était d'échanger des savoir-faire et de montrer d'autres façons de récolter le sel.

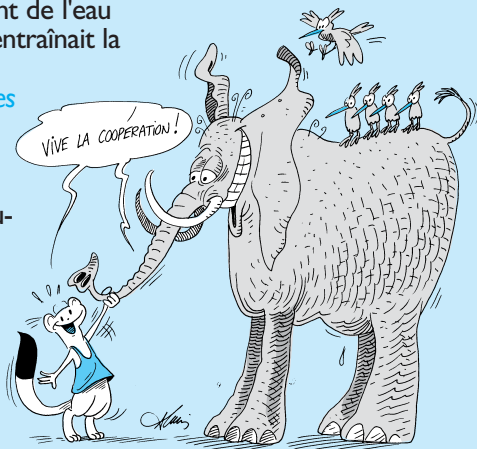
H : Quels problèmes posait la technique utilisée au Bénin pour produire du sel ?

Pour obtenir du sel, les béninoises chauffaient de l'eau concentrée en sel sur un feu de bois. Cela entraînait la disparition de la forêt de palétuviers.

H : Les conditions pour récolter le sel étaient-elles réunies comme à Guérande ?

Presque, il y avait le soleil et le vent mais l'argile n'était pas bonne pour fabriquer les bassins. Après de nombreux échanges entre paludiers du Bénin et de Guérande, de petits bassins tapissés de bâches plastiques ont permis d'utiliser la technique solaire.

L'aventure continue encore pour organiser ce nouveau mode de récolte qui économise le bois de la forêt.





LES EXPÉRIENCES DU PETIT PALUDIER

1° À quoi sert la vasière dans une saline?

Dans une bouteille plastique mélange le sable non lavé et l'eau salée. Secoue fortement et laisse reposer plusieurs heures.

Que constates-tu ?

Comment est l'eau ?

2° Trouver l'œillet.

L'œillet est le dernier bassin de la saline où se forme le sel. Cette petite expérience va te permettre de comprendre ses particularités.

Répartis la même quantité d'eau salée dans les récipients de formes et de contenances différentes. Place-les dans les mêmes conditions de soleil et de vent pour que l'eau s'évapore de la même façon dans chaque récipient.

Observe-les régulièrement pendant plusieurs jours.

Que constates-tu ?

Où le sel se forme-t-il en premier ?



eau salée + sable

Et voilà !
Il n'y a plus qu'à attendre

Facile

MAKIS SALANTS

Petit truc :

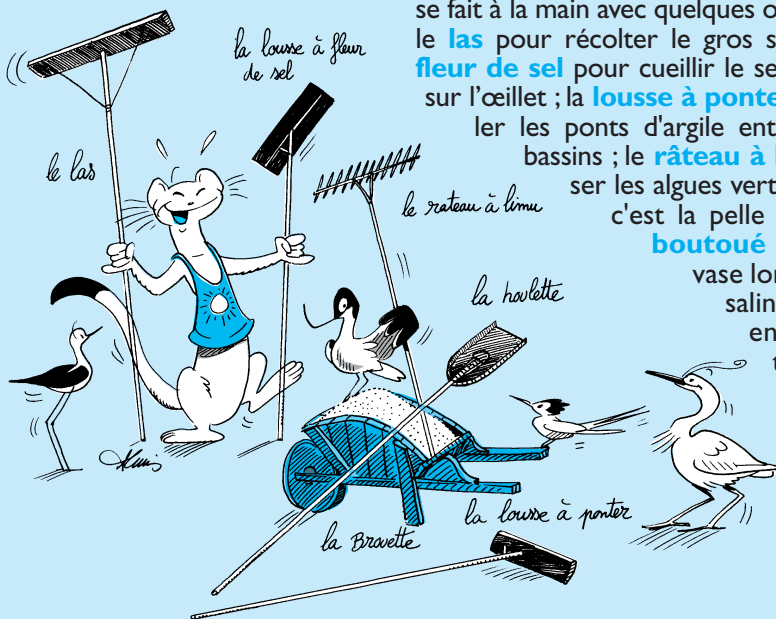
Si tu n'as pas d'eau de mer tu peux la fabriquer en versant 35 grammes de sel de Guérande dans un litre d'eau du robinet.

C'est prêt.
Maintenant,
observons attentivement.

J'adore ces expériences.

LES OUTILS DU PALUDIER

Le métier du paludier est très artisanal. Tout se fait à la main avec quelques outils particuliers. le **las** pour récolter le gros sel ; la **lousse à fleur de sel** pour cueillir le sel léger qui flotte sur l'œillet ; la **lousse à ponter** pour remodeler les ponts d'argile entre les différents bassins ; le **râteau à limu** pour ratisser les algues vertes ; la **houlette**, c'est la pelle du paludier ; le **boutoué** pour pousser la vase lorsqu'il nettoie sa saline ; la **brouette** en bois pour transporter le sel de l'œillet jusqu'au mulon.



la lousse à fleur de sel

le las

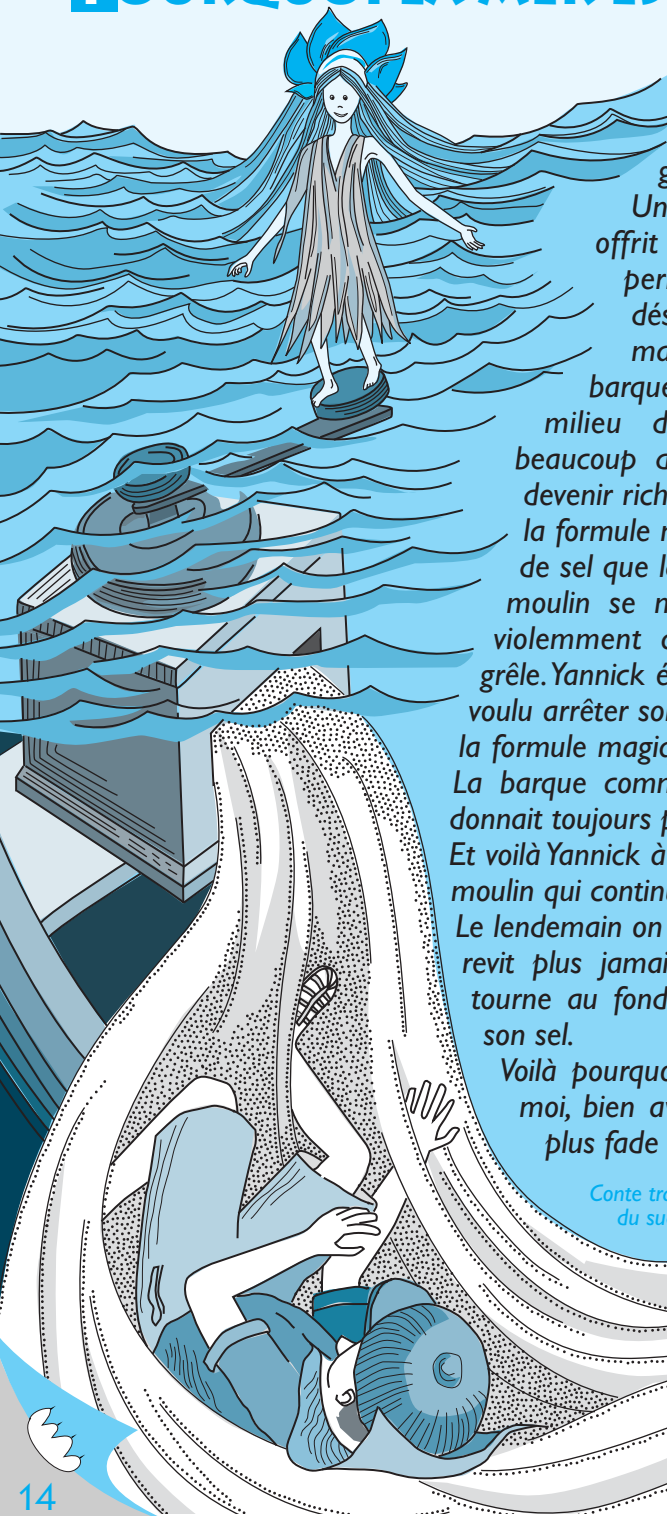
le râteau à limu

la houlette

la brouette

la lousse à ponter

POURQUOI LA MER EST-ELLE SALE ?



Là-bas, au Pays blanc,
on raconte que du côté des
marais salants vivait un petit
garçon qui s'appelait Yannick.

Un jour, une fée des marais lui
offrit un moulin à café qui lui
permettait d'obtenir tout ce qu'il
désirait en répétant une formule
magique. Un matin, Yannick prit la
barque de son père. Lorsqu'il arriva au
milieu des eaux, il souhaita avoir
beaucoup de sel pour aller le vendre et
devenir riche. Alors, en prononçant très fort
la formule magique, il souhaita avoir autant
de sel que la barque pouvait en contenir. Le
moulin se mit aussitôt à vomir du sel si
violemment qu'on aurait dit un orage de
grêle. Yannick était fou de joie ... Mais, quand il
voulut arrêter son moulin, il ne se souvint plus de
la formule magique. Il chercha, chercha, en vain.
La barque commença à couler. Le moulin, lui,
donnait toujours plus de sel.

Et voilà Yannick à l'eau, à l'eau aussi le diabolique
moulin qui continuait à moudre son sel.

Le lendemain on chercha Yannick. Hélas, on ne le
revit plus jamais. Depuis ce temps le moulin
tourne au fond de la mer, vomissant toujours
son sel.

Voilà pourquoi la mer est salée car, croyez-
moi, bien avant cette histoire, la mer était
plus fade qu'une mare à grenouilles.

Conte traditionnel
du sud-Bretagne

OR NOIR

CONTRE OR BLANC



La marée noire de l'ERIKA a menacé les marais salants.

Les nappes de pétrole se sont arrêtées contre la digue qui protège le marais, à ses portes. Mais, fallait-il laisser entrer dans le marais une eau sans doute polluée par le pétrole ? C'était très risqué car le sel aurait sans doute été pollué à son tour et la saline, très fragile, salie. Une décision difficile a été prise : il n'y aura pas de sel produit à Guérande cette année. Mais les paludiers ne vont pas se reposer pour autant, car ils vont en profiter pour restaurer d'autres salines. C'est l'or blanc qui va gagner.



L'or noir, c'est le pétrole. Une richesse pour les pays qui le produisent et quelques sociétés pétrolières. Mais son exploitation, son transport et son utilisation sont très polluants. Retourne vite voir l'Hermine n°13 sur la marée noire.

L'or blanc, c'est le sel. Il est récolté par le paludier dans les marais salants. La récolte du sel de Guérande ne pollue pas. Par son travail le paludier offre aux oiseaux un milieu d'une grande richesse.

CODE DE BONNE CONDUITE

Les marais salants sont un superbe lieu de découverte mais il faut faire attention à quelques petites choses :

- **Ne descendez pas sur les salines**, les ponts d'argile sont fragiles et c'est le lieu de travail du paludier.
- **Gardez votre chien en laisse** pour respecter la saline et la tranquillité des oiseaux.
- **Ne touchez pas aux mulons de sel** au bord de la saline, c'est le travail de toute une année du paludier.
- **N'entrez pas en voiture dans les marais salants** et ne gênez pas l'entrée des chemins avec votre véhicule. De toute façon, c'est à pied ou en vélo que les marais se découvrent le mieux.



TOUT N'EST PAS ROSE AU PAYS DE L'OR BLANC

Horreur, les marais salants de Guérande ont failli disparaître.

C'est vrai ! Il y a 30 ans, quelques-uns ont eu l'idée de les boucher pour faire une route ou des immeubles. Pour eux, le sel gris était sale, dégoûtant, beurk ! Et puis, paludier n'était pas un métier moderne. Heureusement, des amoureux des marais salants ont réagi. Ils ont expliqué la valeur du sel gris,

riche en argile et en sels minéraux, bien meilleur pour la santé que le sel blanc. Ils

ont montré la grande importance des marais salants pour une foule d'êtres vivants. Et surtout, de jeunes paludiers ont appris le métier pour remplacer les anciens.



CHARADES

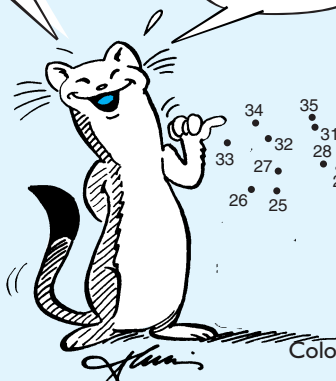
Mon premier est ce que tu respires.
Dans mon deuxième parfois tu l'as triste.
Mon tout est un animal vagabond.

Mon premier se trouve sur les bateaux.
Mon deuxième est un poisson plat.
Tu es mon troisième quand tu ne te laves pas.
Il y a 12 mois dans mon quatrième.
Mon tout se trouve à Guérande.

Carnille, 8 ans

Pour savoir qui se cache ici, relie les points de 1 à 68.

Je t'aide :
c'est une copine, toujours en noir et blanc, qui adore les marais salants.

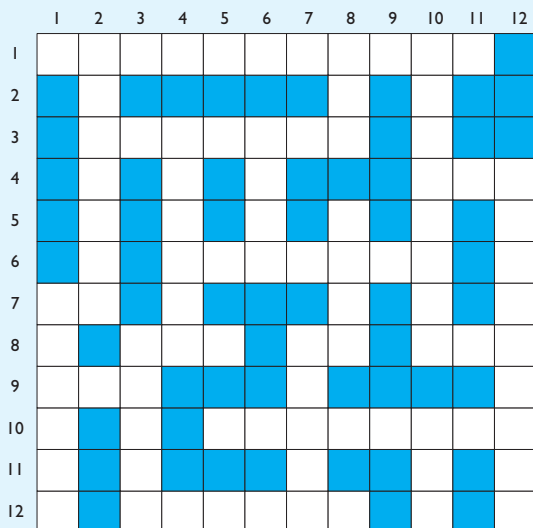


Colorie les zones marquées "a" en noir

JEUX



LES MOTS CROISÉS DE L'HERMINE



HORIZONTALEMENT : 1 : Phénomène lié au vent et au soleil. 3 : Bassins où est récolté le sel. - 4 : Outil du paludier servant à récolter le gros sel. - 6 : Bâtiment où est stocké le sel. - 7 : Fer sans "r". - 8 : Etendue d'eau salée. Initiales de Marais Salants. Contraire d'humide. - 9 : Saison de récolte du sel. - 10 : Celui qui récolte le sel. - 12 : Plante des marais salants

VERTICALEMENT : 1 : Peut être de sel ou des champs. - 2 : Premier bassin de la saline. - 3 : Elle doit être au beau fixe pour récolter le sel. - 4 : Outil servant à récolter la fleur de sel. - 6 : Une fête avec un sapin et des cadeaux - 7 : Tas de sel. - 8 : Un mulon en est un de sel - Couleur du gros sel. - 10 : Bassin de la saline où se forme le sel. Terre au milieu de l'eau - 12 : Plante des marais salants.

Horizontalement : 1 : Evaporation / 3 : Salines / 4 : Las / 6 : Salorge / 7 : Fe / 8 : Mer - Sec / 9 : Ete / 10 : Paludier / 12 : Olibone
Verticalement : 1 : Fleurs / 2 : Vasière / 3 : Météo / 4 : Loussé / 6 : Noël / 7 : Mulon / 8 : Tass - Grils / 10 : Cillet - Ile / 12 : Salicorne.

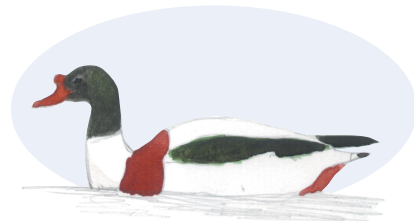
Réponses : Charades : Air-Mline : Hermine : Mar-raie-Sale-Au : Marais salant : Qui est-ce : L'avocette : Mots croisés



sterne pierregarin
skravig boutin



bernache cravant
garreli du



tadorne de Belon
tadorn roueel, houad roueel



chevalier gambette
strelleg pavioù ruz



spatule blanche
beg spanell



héron cendré
kerc'heiz louet



gorge bleue
bronnlaz voutin



lavande de mer
lavand-mor



salicorne
halgorn



soude
kali



obione
kaol-melc'hwed



aigrette garzette
herlegon bihan



échasse blanche
skaseg kof gwenn



avocette
avosetenn vistr



LES MARAIS SALANTS DE GUÉRANDE